



Συμβούλιο  
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 26 Ιουνίου 2014 (02.07)  
(OR. en)

11299/14

COPEN 180  
EUROJUST 121  
EJN 65

## ΣΗΜΕΙΩΜΑ

του :	κ. Frédéric Veau, Προϊσταμένου του Τμήματος «Δικαιοσύνη και Εσωτερικές Υποθέσεις», Μόνιμη Αντιπροσωπία της Γαλλίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση
προς :	τον κ. Rafael Fernández-Pita y González, Γενικό Διευθυντή, Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Ημερομηνία παραλαβής :	2 Ιουνίου 2014
Θέμα :	Απόφαση-πλαίσιο 2008/909/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης σε ποινικές αποφάσεις οι οποίες επιβάλλουν ποινές στερητικές της ελευθερίας ή μέτρα στερητικά της ελευθερίας, για το σκοπό της εκτέλεσής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση - Κοινοποίηση της Γαλλίας

Αξιότιμε κύριε Γενικό Διευθυντή,

Σας διαβιβάζω συνημμένως σημείωμα των γαλλικών αρχών σχετικά με τη μεταφορά της απόφασης-πλαισίου 2008/909/ΔΕΥ στο εθνικό δίκαιο.

(Τύπος ευγενείας)

(υπογραφή) Frédéric Veau

## ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ

**Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο της απόφασης-πλαίσιου 2008/909/ΔΕΥ, της 27ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης σε ποινικές αποφάσεις οι οποίες επιβάλλουν ποινές στερητικές της ελευθερίας ή μέτρα στερητικά της ελευθερίας, για το σκοπό της εκτέλεσής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

Συμπληρωματικά προς την απάντηση στην επιστολή της κας Le Bail της 7ης Δεκεμβρίου 2011, οι γαλλικές αρχές επιθυμούν να δηλώσουν ότι, μετά την έναρξη ισχύος του Νόμου αριθ. 2013-711 της 5ης Αυγούστου 2013 για τη θέσπιση διαφόρων τροποποιήσεων στον τομέα της δικαιοσύνης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τις διεθνείς δεσμεύσεις της Γαλλίας, η γαλλική νομοθεσία συμμορφώνεται πλέον με τις υποχρεώσεις που επιβάλλει η απόφαση-πλαίσιο 2008/909/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης σε ποινικές αποφάσεις οι οποίες επιβάλλουν ποινές στερητικές της ελευθερίας ή μέτρα στερητικά της ελευθερίας, για το σκοπό της εκτέλεσής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 2 της απόφασης-πλαίσιου, το κείμενο των διατάξεων με τις οποίες μεταφέρονται στο γαλλικό δίκαιο οι υποχρεώσεις που επιβάλλει η εν λόγω απόφαση-πλαίσιο αναπαράγεται κατωτέρω.

Οι γαλλικές αρχές επιθυμούν να προβούν στις ακόλουθες δηλώσεις δυνάμει της απόφασης-πλαίσιου:

- σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 4 της απόφασης-πλαίσιου, η Γαλλία δηλώνει ότι δεν θα εφαρμόζει την παράγραφο 1 του εν λόγω άρθρου,
- σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 3 της απόφασης-πλαίσιου, η Γαλλία δηλώνει ότι ο εισαγγελέας που λαμβάνει αίτημα αναγνώρισης και εκτέλεσης ποινής στερητικής της ελευθερίας ή μέτρου στερητικού της ελευθερίας μπορεί, αμέσως μόλις παραλάβει την απόφαση και το πιστοποιητικό, εφόσον θεωρεί το περιεχόμενο του πιστοποιητικού ανεπαρκές προκειμένου να κρίνει για την εκτέλεση της ποινής, να ζητά η απόφαση ή ουσιώδη τμήματά της να συνοδεύονται από μετάφραση στη γαλλική γλώσσα.

Οι γαλλικές αρχές επιθυμούν επίσης να δηλώσουν ότι:

- δεν προβαίνουν σε καμία δήλωση δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 7 ή του άρθρου 23 παράγραφος 1,
- η αρμόδια αρχή για την εκτέλεση ποινής στερητικής της ελευθερίας ή μέτρου στερητικού της ελευθερίας σε άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και για την αποστολή του αιτήματος αναγνώρισης και εκτέλεσης στην αρμόδια αρχή του εν λόγω κράτους μέλους είναι ο εκπρόσωπος της εισαγγελίας του δικαστηρίου που επέβαλε την ποινή,
- η αρμόδια αρχή για την εκτέλεση στη Γαλλία ποινής στερητικής της ελευθερίας ή μέτρου στερητικού της ελευθερίας που επιβλήθηκε σε άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ο εισαγγελέας στη δικαιοδοσία του οποίου ανήκει ο τελευταίος γνωστός τόπος διαμονής του καταδίκου, ο τόπος κράτησής του ή, εάν οι αξιόποινες πράξεις διαπράχθηκαν εν μέρει σε γαλλικό έδαφος, ο τόπος τέλεσης του αδικήματος,
- η προηγούμενη σύμφωνη γνώμη των γαλλικών αρχών απαιτείται για την εκτέλεση ποινής στη Γαλλία, όταν ο κατάδικος δεν είναι ούτε γάλλος υπήκοος με τη συνήθη διαμονή του σε γαλλικό έδαφος ούτε γάλλος υπήκοος που, με βάση την ποινή ή οποιαδήποτε άλλη νομική ή διοικητική απόφαση, θα απελαθεί στη Γαλλία μετά την απόλυσή του,
- οποιοδήποτε πιστοποιητικό αποστέλλεται στις γαλλικές αρχές πρέπει να μεταφράζεται στη γαλλική γλώσσα.

Για περαιτέρω πληροφορίες ή διευκρινίσεις σχετικά με τα ανωτέρω κείμενα μεταφοράς, οι υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής μπορούν να επικοινωνήσουν με:

- τον κ. Michaël Gihl ([Michael.Gihl@justice.gouv.fr](mailto:Michael.Gihl@justice.gouv.fr)),
- τον κ. Francis Stoliaroff ([Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr](mailto:Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr)),
- τον κ. Laurent Huet ([Laurent.Huet@sgae.gouv.fr](mailto:Laurent.Huet@sgae.gouv.fr)).